

Capítulo 1

Chapitre 11 (base A)

Capitulo. xj. do muestra quales cabtelas deue auer el cabdilo de fazienda por que la hueste non resçiba daño enel camino

5 NOn solamente deuen los cabdillos auer cabtelas quando han de acometer las faziendas por que el nin los suyos non resçiban dapno. mas aun en el camino por do van deuen ser aperçebidos e guardarse mucho de los enemigos. E deue el cabdillo de la fazienda tener en su memoria ocho cabtelas para guardar a si e a los suyos de los enemigos.

la primera es que deue saber los lugares e los caminos por do ha de pasar e las çibdades de las
10 carreras e los montes e los rios e las encruzijadas e los lugares sospechosos. E si puede ser todo lo deue tener escripto e pintado asi como lo fazen los marineros quando an de pasar la mar por logares peligrosos. Tienen pintada la marca del mundo e de la mar do estan los puertos escriptos e los malos passos de la mar. E teniendo mientes a la mapa saben commo an de yr por la mar e en que lugar estan e commo se an de guardar de los peligros bien asi los que van en la hueste deuen tener todos
15 los lugares peligrosos en su memoria o escriptos por que los non puedan saltar los enemigos nin fazerles dapño en los caminos.

la segunda cabtela es que deuen auer consigo guiadores que sepan bien todas aquellas carreras e los pasos peligrosos. Ca maguera ellos lo sepan o los tengan escriptos mejor los sabran aquellos que los an andado e prouado muchas vezes E porque por estos guiadores a las vezes podrian ser
20 engañados deuen enbiar con ellos buenas guardas que los non dexten fuyr. E deuenlos amenazar de muerte si alguna falsedat fiziesen. E deuenles prometer muchos bienes. si fueren buenos e fieles.

la terçera cabtela es que deue el cabdillo auer consigo muy sabios omnes e muy fieles e muy vsados en las faziendas de cuyo conseio faga todo lo que deuiere fazer. Ca do tan grant peligro ay

5 solamente JAGBQZ | om. R 5 deuen AZ JGRB c.v. | om. Q 5 cabtelas AG | cautelas JRBQZ
5 acometer JAGBQZ | om. R 5 por JAGRBQ | porque Z 6 que JAGRBQ | el Z 6 el A JGRBQ c.v. | om. Z
6 aun ARB JG c.v. | avn Z om. Q 7 E JABQZ | et G R c.v. 9 deue AZ JGQ c.v. | deven RB 9 ha JAZ |
an GB RQ c.v. 9 las JAGRQZ | la B 9 çibdades AG | calidades JRQZ calidat B 10 E JABZ Q c.v. |
Et GR 10 puede AGBZ | pudiesse J RQ c.v. 11 escripto JAGRZ | por BQ 11 e JARBQZ | om. G
11 pintado JAGBQZ | pyntado R 11 lo AGQZ | om. JRB 12 marca JAGRZ | mapa BQ 12 do AGRBQZ | de J
13 E AQZ JG c.v. | Et RB 13 a JAGRBQ | al Z 13 la JAGRBQ | Mappa Z 13 mapa JAGRBQ | mundi Z
13 e JAGRQZ | et B 13 lugar AGRBZ J c.v. | lugares Q 14 se AGBQZ | om. JR 14 guardar AGBQZ |
guardarse JR 14 bien AGRZ JB c.v. | om. Q 14 asi A GZJR B c.v. | om. Q 14 los AGBZ | lo JR om. Q
14 que JAGRBZ | om. Q 14 van JAGRZ | ban B om. Q 14 en JAGRBZ | om. Q 14 la JAGRBZ | om. Q
14 hueste JAGRBZ | om. Q 14 deuen AZ JGRB c.v. | om. Q 14 tener JAGRBZ | om. Q 14 todos AGZ | om. JRBQ
15 los JAGRBZ | om. Q 15 lugares JAGRZ B c.v. | om. Q 15 peligrosos AGRBZ | om. Q peligroso J
16 fazerles JAGBQZ | fazerlos R 16 dapño AG BQZ c.v. | dapños JR 17 cabtela AQ JRBZ c.v. | cabtella G
17 guiadores JARZ G c.v. | guiones B Q c.v. 18 lo AGRQZ | los JB 18 o JAGRBZ | e Q 18 los JAGRBZ |
lo Q 18 mejor A JGRQZ c.v. | mejos B 18 los JARBQZ | lo G 18 sabran A JGRBQ c.v. | sabra Z
19 E JARZ Q c.v. | Et GB 19 porque JARBQZ | om. G 19 por AGRBZ | om. JQ 20 enbiar AGQZ RJ c.v. | om. B
20 que JAGBQZ | quales R 20 los AGBQZ | om. R les J 20 dexten JAGBQZ | deven R 20 E JAZ RBQ c.v. |
et G 21 fiziesen. AZ G c.v. | fizieren JRBQ 21 E AZ JBQ c.v. | Et R om. G 21 buenos JAGRZ | om. BQ
21 e JAGBQZ | y R 22 terçera AGRZ | iii° JBQ 22 cabtela AGQ | cautela RBZ quautela J 22 el JAGRBZ |
aver Q 22 auer AZ JGRB c.v. | deve Q 22 omnes A GRZJ c.v. | om. BQ 23 deuiere AZ GQB c.v. | oviere JR

comme en la fazienda ningun prinçipe non deue creer a si mesmo nin a su cabeça.

25 la quarta cabtela es que el cabdillo de la fazienda deue guardar en grant poridat todas sas cosas que ordenare con sus sabios en manera que non sea sabido que camino han de tener. E asi se podra mejor guardar del daño^a que les podria venir quando los enemigos non supieren sus caminos.

la quinta es que deue auer en cada haz algunos caualleros muy sabios e muy buenos e muy fieles que ayan caualllos muy fuertes e muy ligeros que vayan en la delantera e en la çaguera e en las
30 costaneras descubriendo tierra por que los enemigos non esten en algunas celadas por fazer dapño a la hueste.

la sesta es que el cabdillo de aquella parte deue ponerlos meiores e mas suertes[*col. b*] caualleros donde cuda que puede venir mayor peligro a la hueste. E si de cada parte temen auer peligro de cada parte deuen poner los mayores remedios que pudieren.

35 la setena es que sienpre la hueste vaya aperçebida. E para esto deue el prinçipe aperçebir a a todos los cabdillos e a todos los mayores que amonesten a sus caualleros e a sus peones que vayan sienpre armados e apareiados por que si a desora vinieren los enemigos que los fallen apareiados e nonles puedan enpeçer.

la ochaua cabtela es quesienpre deue el cabdillo tener mientes en toda su hueste si ha mas
40 caualleros que peones o mas peones que caualleros. E segunt que viere que cunple asi los deue ordenar. E asy deue escoier los caminos. Ca los caualleros son meiores para los campos e los peones para los montes e para los lugares altos.

Mas aqui conuiene de notar que los caualleros fieles sin estas cosas que son dichas deuen tener

[Glose]

^aEncore un très bon exemple ici d'une réelle difficulté à encoder certaines abréviations.

24 deue AZ | deve JGRBQ 24 creer JAGRZ | querer Q 25 cabtela AGQ | cautela JRBZ 25 que JAGBZ |
quel RQ 25 el JAGBZ | om. RQ 25 poridat JARBQ Z c.v. | puridat G 25 sas A | las JGRBQZ
26 sea AGBQZ | ha R om. J 26 que AZ | qué JGRBQ 26 han JAZ G c.v. | ha RBQ 26 tener. JAGRZ |
tomar BQ 26 E JAZ RQ c.v. | Et GB 26 podra AZ JG c.v. | podrán BQ podría R 27 del JAGBQZ |
el R 27 podria AZ JGRB c.v. | podrá Q 27 supieren AGRQZ J c.v. | sopiesen B 28 es AGRBQZ | om. J
28 deue AZ JGBQ c.v. | deven R 28 muy JAGRZ | om. BQ 28 sabios JAGRZ | om. BQ 28 e JAGRZ | om. BQ
28 muy JAGRZ | om. Q 28 buenos JAGRZ | om. Q 28 e JAGRZ | om. Q 28 muy JAGRZ | om. Q
29 fieles JAGRZ | om. Q 29 que JAGBZ | om. RQ 29 ayan JAGBZ | om. RQ 29 caualllos AZ JGB c.v. | om. RQ
29 muy JAGBQZ | om. R 29 fuertes JAGBQZ | om. R 29 e JARBQZ | et G 30 esten AZ | estén JGRBQ
30 algunas AGZ | alguna JRBQ 32 la A | 6 La JGRBQZ 32 sesta ARZ JGB c.v. | vi Q 32 que JAGBZ |
quel RQ 32 el JAGBZ | om. RQ 32 deue AZ | deve JGRBQ 32 ponerlos A | poner JGRBQZ 32 suertes A |
fuertes JGRBQZ 32 caualleros AZ JGBQ c.v. | cavallos R 33 cuda A | cuyda JGRBQZ 33 puede JAGBZ |
pueda R han Q 33 mayor JAGRZ | grant Q 33 E JAZ Q c.v. | Et GRB 33 temen JAGBQZ | teme R
33 auer AZ JGR c.v. | om. Q de B 33 de JAGRZ | om. Q 33 cada JAGRZ | om. Q 34 parte JAGRZ | om. Q
34 poner JAGRZ | por Q 34 remedios JAGRZ | rremedios BQ 35 vaya JAGBQZ | caya R 35 E A JZ c.v. |
et GQ RB c.v. 35 para JAGBQZ | por R 35 a A | om. JGRBQZ 36 e JARBQZ | et G 36 mayores JABQZ |
mayores GR 36 amonesten JAGRZ | amuestren BQ 37 apareiados A GBQZ c.v. | om. JR 37 por ABQ |
porque Z om. JR para G 37 que AGBQ | om. JRZ 37 si AQZ GB c.v. | om. JR 37 a AGBQZ | om. JR
37 desora AGBQZ | om. JR 37 vinieren AQZ G c.v. | om. JR viniesen B 37 los AGBQZ | om. JR
37 enemigos AGBQZ | om. JR 37 que AGBQZ | om. JR 37 los AGBQZ | om. JR 37 fallen AGBQZ | om. JR
38 nonles A | non JGRBQ Z c.v. 39 la A | 8 La JGRBQZ 39 cabtela AGQ | cautela JRBZ 39 quesienpre A |
que JGRBQZ 39 su JAGRZ | la BQ 39 ha AGZ R c.v. | ay BQ han J 40 E JAZ Q c.v. | Et GRB
40 que JARBZ | om. GQ 40 viere JAGRZ | om. Q bien B 40 que JAGRQZ | om. B 40 deue AZ | deve JGRBQ
41 E A JBQZ c.v. | et G R c.v. 41 deue AZ JGRB c.v. | deven Q 41 escoier A GRBJQ c.v. | escoser Z
42 e JAGBQZ | o R 44 aqui AZ JGRQ c.v. | om. B 44 deuen A JGRBQ c.v. | deue Z

45 mientes a otras ocho que pone policrato en el sexto libro al seteno capitulo. sin las quales non podrian auer victoria.

la primera es que toda la hueste e la caualleria deuen defender sobre todas las cosas la fe e la iglesia e por esta deuen poner todos los cuerpos e los algos. por que los enemigos de la fe non la puedan subiudgar nin destruyr nin poner a peoria. la segunda es que deuen por todo su poder
50 quebrantar la porfia e la soberuia de los moros o de qualesquier enemigos de la fe. la terçera es que deuen onrrar mucho los saçerdotes e oyr las misas e predicaçiones e pugnar por auer mucho a dios por si la quarta es que deuen defender mucho los pobres e las biudas e los omnes flacos que nonhan poder de defender sus derechos e non deuen consentir que ninguno les faga yniuria nin tuerto. la quinta es que deuen tener toda la prouinçia e toda la tierra en paz e fazer mucho por tirar della toda
55 discordia. la sesta es que deuen los caualleros por mandado del cabdillo tirar todas las asonadas de la tierra e poner grant castigo en aquellos que lo mueuen. la setena es que deuen avenir los bandos que son en las villas e en las cibdades e non los consentir en njnguna manera que en el mundo sea e castigar a aquellos que lo fazen. la ochaua es que deuen por defendimiento de la tierra poner sus cuerpos. E esto les manda el sacramento e la iura que fazen quando toman el espada del altar.

60 E de aqui se suelta la dubda que algunos caualleros han diziendo que non son tenidos a la iglesia por sacramento nin por iura solepne que ellos fiziesen que ya de costunbre es que nin fagan ninguna iura quando resciben la caualleria mas esto non es asi. Ca en dos maneras se faze la iura 1 en vna manera se faze por voluntad callando maguera lo non fagan de palabra. 2 E en otra manera se faze por palabra diziendo e iurando a dios e al prinçipe que sienpre seran leales segunt aquella forma
65 que posimos de suso. E ningunt cauallero non rescibe el offiço e la dignidat de la[*col. b*] caualleria sin iuramento callado o manifesto por palabra. E ninguno non es escusado que non sea obligado a la iglesia en alguna destas dos maneras. E por auentura non se faze agora el iuramento solepne

45 pone *JARBQZ* | dize *G* 45 policrato *A* | Policrato *JGRBQ Z c.v.* 45 sexto *AR ZJGQ c.v.* | *om. B* 45 al *AGZ* | capítulo *BQ* septeno *R om. J* 45 seteno *AZ JGQ c.v.* | *vii B om. R* 45 capitulo. *AZ JGR c.v.* | *om. BQ*
47 deuen *AJG c.v.* | deue *Z* deve *RBQ* 48 e *JAQZ R c.v.* | Et *GB* 48 esta *AGBZ* | ésta *JRQ* 49 puedan *JAGBQZ* | pueden *R* 49 destruyr *AGBZ Q c.v.* | *om. R* estruyr *J* 49 peoria. *AZ* | peoria *JGRBQ* 49 todo *AGRBQZ* | todos *J* 50 o *AGRZ* | *om. J* e *BQ* 50 terçera *ARQ* | *iii° JGB Z c.v.* 51 deuen *AZ* | deven *JGRBQ*
51 e *JARBQZ* | et *G* 51 auer *A* | aver *JGRBQZ* 52 si *AZ JRBQ c.v.* | fe *G* 52 quarta *ARQZ* | *iiii° JGB*
52 defender *AGBQZ* | *om. JR* 52 mucho *JAGRZ* | *om. BQ* 52 los *AGBQZ* | *om. JR* 52 pobres *AGBQZ* | *om. JR*
52 e *AGBQZ* | *om. JR* 52 las *AGBQZ* | *om. JR* 52 biudas *AGQZ* | viudas *B om. JR* 52 e *ABQZ* | et *G om. JR*
52 los *AGBQZ* | *om. JR* 52 omnes *A GBQZ c.v.* | *om. JR* 52 flacos *AGBQZ* | *om. JR* 52 que *AGBQZ* | *om. JR*
52 nonhan *A* | *om. JR* non *GBQ Z c.v.* 53 poder *AGBQZ* | *om. JR* 53 de *AGQZ* | *om. JRB* 53 derechos *JAGBQZ* | derecho *R* 53 e *JAGRZ* | et *B om. Q* 53 deuen *AZ* | deven *JGRBQ* 53 yniuria *A* | *om. Z* injuria *JGRBQ*
54 es *JAGZ* | *om. RBQ* 54 deuen *AZ JGRB c.v.* | deve *Q* 55 sesta *ARZ* | *vi° JGBQ* 55 mandado *JAGRZ* | mando *Q* 56 lo *JAGRZ* | las *Q* los *B* 56 setena *AZ* | *vii° JGBQ R c.v.* 57 villas *JARBQZ* | çibdades *G*
57 las *JARBQZ* | la *G* 57 cibdades *AZ JRBQ c.v.* | villas *G* 57 los *JAGRQZ* | les *B* 57 consentir *JARBZ G c.v.* | asentyr *Q* 58 a *AGRZ* | *om. JBQ* 58 la *A* | 8 La *JGRBQZ* 58 ochaua *A* | *viii° JGBQ R Z c.v.* 59 E *JA QZ c.v.* | et *G B c.v.* Ca *R* 59 fazen *JARBQZ* | faze *G* 59 toman *JARBQZ* | toma *G* 59 el *JAGRZ* | la *Q*
60 E *JAQZ* | Et *GRB* 60 de *JAGRZ* | *om. Q* 60 tenidos *JAGRQZ* | tenido *B* 61 sacramento *A* | sacramento *JGRBQZ* 61 por *JAGRZ* | *om. Q* 61 fiziesen *AR GZ c.v.* | fazían *Q* fizieren *JB* 61 que *JAGRZ* | ca *B Q c.v.* 61 de *JAGRZ* | *om. Z* 61 nin *JAGR* | non *BQ* ni *Z* 63 vna *AZ* | una *JGRBQ* 63 lo *AGZ* | la *JRBQ* 63 fagan *JAGRZ* | faga *BQ* 63 de *JARBQZ* | por *G* 63 2 E *JAZ Q c.v.* | Et *GR B c.v.* 64 e *JARBQZ* | et *G* 64 seran *A JGRBQ c.v.* | sera *Z* 65 posimos *JAGQZ B c.v.* | posymos *R* 65 E *JAZ* | Et *GRBQ*
65 ningunt *JAQ GRB c.v.* | nigund *Z* 65 e *JAGBQZ* | nin *R* 65 la *JAGBQZ* | *om. R* 66 E *JABZ Q c.v.* | et *G R c.v.* 66 non *JAGBQZ* | *om. R* 67 E *JABZ Q c.v.* | et *G R c.v.* 67 solepne *JAGRZ* | solenne *Z*

commo se fazia antiguamente por que la comundat del offiço e la bondat de la fe los costringen e
 los conbida a ser fieles a dios primero e despues a la iglesia e despues al principe e a la postre a la
 70 comundat Enpero que costunbre solepne es que los caualleros aquel dia que los arman les ciñen la
 espada e que vayan velar a la iglesia con grant solepnidad e que pongan el espada sobre el altar e que
 la ofrescan a dios e al altar. E asi paresçe que alli prometen e fazen promision solepne a dios e al
 altar prometiendo seruicio continuado de su officio a dios e a la iglesia. E non es menester que fagan
 esta profesion por palabra Ca la profesion legitima de la caualleria esta enxerida en el fecho della
 75 rescibiendo la espada del altar Ca el omme que non letrado e a quien mas conuiene de auer sabiduria
 de armas que de letras non le conuiene de fazer profesion letrada e por palabra. Ca cunple la que
 faze de boluntad e de fecho. Onde dize policrato que los ommes letrados deuen fazer profesion
 letrada e por palabras letradas asy commo los obispos e los arçobispos e los religiosos todos mas
 a los caualleros cunpleles la profesion que fazen de fecho. E por ende resçiben el espada del altar.
 80 non para mal fazer con ella nin para robar nin tomar lo ageno nin para fazer tuerto ninguno nin
 para fazer guerra asin razon e sin derecho. mas para fazer iustiça e para vsar de su offiço segunt
 egualdat de derecho Juyzio.

Onde costunbre era de los caualleros antiguos segunt que el dize que los despoios que tomauan
 en la fazienda que fazian e que vençian todos los ofreçian en los tenplos a sus dioses. Ca la virtud
 85 consagrada por publica religion non ha menester alabança priuada segun que dize valerio en el
 terçero libro al segundo capitulo. do pone muchos enxemplos de caualleros que por el sacramento
 que fazian nunca yuan contra el tenplo. Onde iulio çesar vedo que ninguno no tomase nada del tenplo
 nin lo despoiasen so pena de muerte. E alli dize que la hueste de breno nunca fue bençida fasta que

68 fazia *AZ GB c.v.* | fazia *JRQ* 68 por *AGBQZ* | porque *JR* 68 que *AGBQZ* | *om. JR* 68 comundat *A* |
 comundat *JGRBQ Z c.v.* 68 bondat *JAGR Z c.v.* | voluntad *BQ* 68 costringen *A* | costringe *JGRBQZ*
 68 e *JAGRQZ* | *om. B* 69 los *AGQZ* | *om. B* les *JR* 69 conbida *AGQZ* | convidan *J R c.v. om. B*
 69 a *AGRBQZ* | *om. J* 69 la *JAGRZ* | *om. BQ* 70 que *JAGRBQ* | de *Z* 70 solepne *JAGRQ Z c.v. | om. B*
 70 les *JARBQZ* | le *G* 71 e *AGZ* | *om. JRBQ* 71 pongan *JAGRQZ* | ponga *B* 71 el *JAGRZ* |
 la *BQ* 71 sobre *JAGBZ* | sobrel *RQ* 71 el *JAGBZ* | *om. RQ* 72 ofrescan *JAGRZ* | ofresca *B* ofrezca *Q*
 72 e *JAGRQZ* | *om. B* 72 al *JAGRBZ* | el *Q* 72 E *JAQZ G c.v.* | et *R B c.v.* 72 prometen *JAGRZ* | promete *BQ*
 72 fazen *JAGRZ* | fazia *Q* faze *B* 72 promision *A GZJ c.v.* | profesion *BQ* promision *R* 72 solepne *JAGRBQ* |
 solenne *Z* 73 E *AZ JRBQ c.v.* | Et *G* 73 fagan *JAGRBZ* | faga *Q* 74 profesion *A* | profision *R B Q Z c.v.*
 promision *G* profesion *J* 74 palabra *JARBQZ* | palabras *G* 74 profesion *A* | proffesion *J RBQ Z c.v.* pro-
 mesion *G* 74 legitima *A* | legitima *JGRBQ Z c.v.* 74 esta *AZ* | está *JGRQ om. B* 75 la *JARBQZ* | el *G*
 75 el *JAGRZ* | *om. BQ* 75 e *JAGBQZ* | *om. R* 75 de *JAGRZ* | *om. BQ* 76 profesion *A RBQZJ c.v.* | promi-
 sion *G* 76 letrada *JAGBQZ* | deletrada *R* 76 cunple *AGRZ* | cúnplel *B* cúnplel *JQ* 76 la *JAGRZ* | lo *BQ*
 77 policrato *AZ* | Policrato *JGRBQ* 77 profesion *A* | profision *J RBQ Z c.v.* promision *G* 78 arçobispos *JAGRZ* |
 abades *BQ* 78 e *JAGRBZ* | et *Q* 78 religiosos *JAGRZ* | rreligiosos *BQ* 78 mas *AGRBZ* | Mas *JQ*
 79 a *JAGRBZ* | *om. Q* 79 cunpleles *A ZJRB c.v.* | cunple *GQ* 79 profesion *A* | profision *J RB Q Z c.v.*
 provision *G* 79 fecho. *JARBQZ* | fechos *G* 79 E *ABZ JQ c.v.* | et *G R c.v.* 79 por *JARBQZ* | *om. G*
 79 el *JAGRZ* | la *BQ* 80 ninguno *JARBQZ* | syn *G* 81 guerra *JARBQZ* | *om. G* 81 asin *A* | *om. BQ* a *JGZ*
 asyn *R* 81 razon *AZ BQJR c.v.* | guerra *G* 81 e *JABQZ* | nin *R* mas *G* 81 sin *JAQZ B c.v.* | asyn *R om. G*
 81 derecho. *JARBQZ* | *om. G* 81 mas *JARBQZ* | *om. G* 81 para *JAGRBZ* | *om. Q* 81 para *JAGRBZ* | *om. Q*
 82 Juyzio. *A JGRBZ c.v. | om. Q* 83 despoios *A JGRBZ c.v.* | espejos *Q* 83 tomauan *AZ JGBQ c.v.* | to-
 man *R* 84 e *JAGRZ* | *om. BQ* 84 que *JAGRZ* | *om. BQ* 84 vençian *A* | *om. BQ* vençian *JGR Z c.v.*
 84 ofreçian *A* | ofresçien *B* ofreçian *J GQ R Z c.v.* 84 tenplos *JAGBQ Z c.v.* | tenplo *R* 85 publica *AZ* |
 pública *JGRBQ* 85 ha *JAGRQZ* | han *B* 85 priuada *AZ JRBQ c.v.* | provada *G* 86 al *AGZ* | capitulo *BQ om. JR*
 86 capitulo. *AZ JGR c.v. | om. BQ* 86 caualleros *AZ JGBQ c.v.* | cavallos *R* 86 sacramento *A GRBQZ c.v.* |
 sacramento *J* 87 nunca *JAGRQZ* | nuca *B* 87 yuan *AZ* | yvan *JGRBQ* 87 çesar *A JGRBQ c.v.* | ce-
 sar *Z* 87 ninguno *JAGRZ* | *om. BQ* 87 tomase *AGR JZ c.v.* | tomasen *BQ* 87 del *AGBQZ* | de *JR*
 88 nin *JAGRB Q c.v.* | ni *Z* 88 lo *AGQ* | le *JRBZ* 88 despoiasen *A* | despojassen *JZ GRBQ c.v.* 88 E *JAZ* |
 et *G RB c.v. om. Q* 88 breno *AZ* | Breno *JGRBQ*

acometio el tenplo de apolline e lo despoio. E eso mesmo dize palicrato en el libro sobredicho. do
 90 dize que ponpeyo nunca consentio que despoiasen tenplo ninguno. E eso mesmo dize de alexandre
 que perdonaua sienpre los tenplos e a los que estauan en ellos. E si esto fazian los caualleros gentiles
 mucho mas los caualleros xpianos deuen onrrar laiglesia.

89 acometio *AZ JGR c.v.* | cometi6 *BQ* 89 apolline *AZ JB c.v.* | Apolinio *G* Ap6line *RQ* 89 lo *AQZ* | despo-
 j6 *G* le *JRB* 89 despoio. *A JRBQ c.v.* | despojo *Z om. G* 89 E *JAZ* | Et *GRB om. Q* 89 eso *AGB Q c.v.* |
 esso *JRZ* 89 palicrato *A* | Pol6crato *JGRBQ* policrato *Z* 90 ponpeyo *A JGBQ c.v.* | pompeyo *Z* Ponpeo *R*
 90 consentio *AZ GRBJ c.v.* | confirm6 *Q* 90 despoiasen *A ZJGB c.v.* | despojase *RQ* 90 E *JAZ* | et *GBQ R c.v.*
 90 eso *AGBQZ* | esso *JR* 90 mesmo *JAGRQZ* | mismo *B* 90 dize *JAGRQZ* | dixo *B* 90 de *JABZ* |
 que *R om. GQ* 91 perdonaua *AZ JGRB c.v.* | perdona *Q* 91 sienpre *JAGR B c.v.* | *om. QZ* 91 en *JAGRBJQ* |
 e *Z* 91 E *JAZ Q c.v.* | Et *G RB c.v.* 92 mas *AZ* | m6s *JGRBQ* 92 laiglesia. *A* | *om. BQZ* la *JGR*